

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 83 (1956)

**Heft:** 1

**Artikel:** L'Emigran...!

**Autor:** Défago, Adolphe

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230052>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes

## L'Emigran... !

Ein amon de Chon, le veladzo de N... étein<sup>1</sup> sour tzalé bourlo de solé<sup>2</sup>, on deré na volo de tzâvoué<sup>3</sup> sü on tzan !

Justin qué du câro, à 20 an, l'ire on crâno luron, bon coué<sup>4</sup>, bon vouévein, se fassa amâ de sou copin, créindre asse bin parce que prompt à la bagâra po défeindre lou amoué de son klan politique...

Bâtei kemein son lou montagnâ, ne rebécâve<sup>5</sup> pas devan le travo,lein fassa mi que dou z'homo ! Lein fo bin mein que cein po atteri lé père de l'eindra que le relukavan avoui dé z'ê<sup>6</sup> de madoné...

Le dzeu de féta dü velâdzo, Justin sé trovo de dansei avoui la Maria, convouatâie pè toué lou dzevouno de l'eindra ! D'iça na vouârba, tiendu que l'armonikâ fassa virvoltâ la polka sü le plantchi, Justin é Maria se son évâia<sup>7</sup>, sérro l'on contré l'âtro, dien lou tzan kemein dou z'amoureux ke l'en le dra de se fréquentâ. Ne son reintro que tâ dien la nui d'étalé...

Quâque tein apré, Justin troa à l'être dien son velâdzo, lé parti à l'éstrandgi. Di cé tein, la poura Maria na pami zu qu'a nerei<sup>8</sup> son tzagrin, é apré cein, on gosse lé veneu üi bon momein...

Lein a zu à suportâ dé mouèséré, dé méprei<sup>9</sup>. Lé comméré, kan l'eincontrâ van sü le tzemin, verivan la téta po ne pâ la salua. On é fi dinsse à la montagne : pas de pèrdon po dé pétcha de c'ta sorta !

Maria l'a trovo üi laze pérdon é corâdzo.

A 40 an, Justin qu'ava amasso quâque bio z'écu lé reintro dien son velâdzo gieustamein on dzeu de féta. L'ire le bin veneu, é lé tzané l'en fi trinka lou z'amoué permi lou tzan<sup>10</sup> é lou viva !...

La via a repra son trin-trin u velâdzo. Justin cé fi controuère on bio tzalé en larze<sup>11</sup>, é peindein ci tein l'appra pou a pou cein que s'ire passo avoui la Maria. On bio dzeu lé veneu tchertchi ça que l'ava atteindu 20 an po l'amena devan le prare<sup>12</sup>, devan que dein fire la patrena de la novéla mison.

Apré lé lârmé, le solé du bounieu. To lé reintro dien l'odre, a pa quaque coméré raveudâie de dzaleusei !...

*Adolphe Défago.*

<sup>1</sup> Etend. <sup>2</sup> Brûlé de soleil. <sup>3</sup> Une volée de choucas. <sup>4</sup> Bon cœur. <sup>5</sup> Rechigné. <sup>6</sup> Des airs. <sup>7</sup> Agaillé. <sup>8</sup> évadé. <sup>9</sup> Nourrir. <sup>10</sup> Mépris. <sup>11</sup> Les chants. <sup>12</sup> Prêtre.

## Y'a mouelet et mouelet (Patois du Val de Trient)

La marè dè Mouri avâi pu remâchâ lo bon Diu quan chon petiou l'è venu œu mondo, câa ie l'avâi dotô, mi j'ami, d'ona cobla d'oreillè à férè pâmâ d'einvie tui hlleu què l'ont por avoui<sup>1</sup> què dè couquillettè<sup>2</sup> dè rein. Vingte fin an apré, l'eivont naturellameint prei dè proporchon<sup>3</sup>. Ie l'ein chortivè on brouffé dè la colliuë di tzatagnè barjoulé<sup>4</sup>, ,qu'on povâi pa férè atrameint que dè li vië. Pa fauta dè vo dere que nion nè tzincagniève volontië lo bè-viœu (buveur) d'évouè (commun l'eirè chon chobrètiet) pasquè ch'n espri l'eirè ache vi que chi j'oreillè grouche. A dere lo vèré, on avâi on bocon poueirè dè chi réponche.

Lo pârè dœu doleint l'eirè impoteint. Lo dzo què chon mouelet l'a crèvô, vo pœude moujâ<sup>5</sup> què l'è-tu eimbêtô. L'è adon què l'envoya chon doleint œu Prô dè feîrè à Martegnië<sup>6</sup> por ein atzétâ on'âtro. Lo dzouvenno, la man chu la croppa d'ona betjië pleina dè foua, moujâvè avant dè déchidâ chin que fallûvè férè, l'atzetâ œu pa ?